

谁是富兰克林

Who Was Ben Franklin?



中英双语版
英文朗读CD

(美) 丹尼斯·B. 弗雷丁 / 著
(美) 约翰·欧布莱恩 / 绘
胡宜之 / 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

谁是谁·启发精选世界名人传记

谁是富兰克林

Who was Ben Franklin?

〔美〕丹尼斯·B. 弗雷丁 / 著

〔美〕约翰·欧布莱恩 / 绘

胡宜之 / 译



北京联合出版公司

Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目(CIP)数据

谁是富兰克林 / (美) 弗雷丁著; (美) 欧布莱恩绘;
胡宜之译. — 北京: 北京联合出版公司, 2014.4
(谁是谁·启发精选世界名人传记)
ISBN 978-7-5502-2737-8

I. ①谁… II. ①弗… ②欧… ③胡… III. ①富兰克林, B. (1706~1790) — 传记 — 少儿读物 IV.
①K837.127=4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第051986号

北京市版权局著作权合同登记号: 图字01-2014-1760号

Who Was Ben Franklin?

Text copyright © 2002 by Dennis Brindell Fradin

Illustrations copyright © 2002 by John O'Brien

Cover illustration copyright © 2002 by Nancy Harrison

Simplified Chinese translation copyright © 2014 by Beijing Cheerful Century Co., Ltd

Published by arrangement with Grosset & Dunlap, a division of Penguin Young Readers Group, a member of Penguin Group (USA) Inc. GROSSET & DUNLAP is a trademark of Penguin Young Readers Group (USA) Inc.

All rights reserved.

本简体字版 © 2014 由台湾麦克股份有限公司授权出版发行

谁是富兰克林

(谁是谁·启发精选世界名人传记)

〔美〕丹尼斯·B. 弗雷丁/著 〔美〕约翰·欧布莱恩/绘
胡宜之/译

选题策划: 北京启发世纪图书有限责任公司

台湾麦克股份有限公司

责任编辑: 孙铁楠 朱 菲

美术编辑: 刘黎炜

北京联合出版公司

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

北京天来印务有限公司印刷 新华书店经销

字数22.6千字 880×1230毫米 1/32 印张5.75

2014年9月第1版 2014年9月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-2737-8

定价: 19.80元

献给我的两位头号粉丝——我的父亲迈伦·弗
雷丁和我的岳父哈罗德·布鲁姆。

——丹尼斯·B. 弗雷丁

献给特丝。

——约翰·欧布莱恩

目 录

谁是富兰克林?	1
第一章 把闪电抓进瓶子里.....	3
第二章 少年富兰克林.....	12
第三章 离家.....	23
第四章 印刷工富兰克林.....	33
第五章 做有益的事.....	48
第六章 革命.....	69
第七章 开国.....	80
第八章 旭日.....	96
富兰克林年表.....	104
世界大事年表.....	105
词汇表.....	178

Contents

Who Was Ben Franklin?	109
Chapter 1 Catching Lightning in a Bottle.....	111
Chapter 2 Young Ben	117
Chapter 3 Runaway.....	124
Chapter 4 Ben Franklin, Printer	131
Chapter 5 Doing Good.....	141
Chapter 6 Revolution	154
Chapter 7 Creating a New Nation.....	161
Chapter 8 A Rising Sun.....	170
Timeline of Ben's Life	176
Timeline of the World	177
Vocabulary	178

谁是富兰克林？



本杰明·富兰克林

本杰明·富兰克林是一个多才多艺的人物。

他是一位政治家，在美国摆脱英国统治的独立运动中，也许只有乔治·华盛顿比富兰克林的贡献大。

他是一名科学家。举例来说，他发现了闪电的本质。

他是一个发明家。多亏他，我们才有避雷针及近视和远视两用的双光眼镜。

他是一位作家。他写了本很著名的关于自己人生经



历的书。时至今日，人们还在使用警句“欲速则不达（Haste makes waste）”等因为富兰克林而流行起来的格言。



在他漫长的一生里，他的贡献不仅如此。他开办了美国第一所综合医院。他创办的图书馆是美国最早的公共图书馆之一。他还协助创建了美国的邮政服务体系。

富兰克林所做的事情如此之多，以至于人们认为他有神奇的力量。但其实他也只是个有血有肉的人。事实上，他的一生有很多悲伤的事。年轻的时候，他因为挨打而离家出走。结婚后，他长期和妻子两地分居。他还和儿子因政见不同而产生冲突。

这是富兰克林作为政治家、科学家、发明家、作家和一个人的真实故事。

第一章

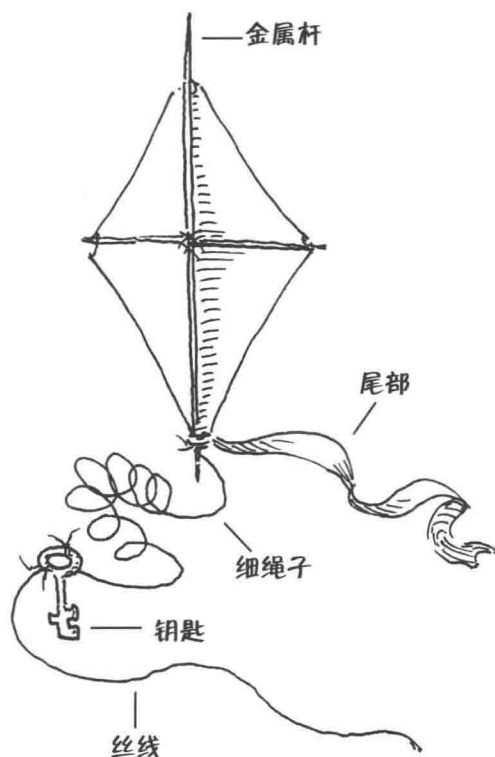
把闪电抓进瓶子里

1752年6月的一天，一场暴风雨逼近费城。

天空渐暗，雷声震得窗户嘎嘎作响，人们纷纷跑回屋里。但在瑞斯街和第二街转角的一栋房子里，有两个人却准备到外面去。一位是四十六岁的本杰明·富兰克林，另一位是他二十一岁的儿子威廉（又名比利）。



丝线风筝



比利拿起一个模样怪异的风筝，这是他父亲提前做好的，就是为了等待这样的暴风雨天气。风筝的顶部有一根突出的金属线。风筝线尾部则系着一把金属钥匙。富兰克林抓起一个罐子，塞在

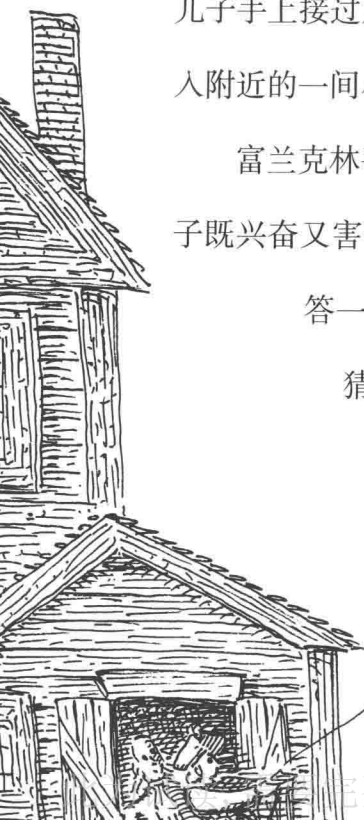
他的外衣里。两人拿着风筝和瓶子，冲进大风雨中，跑到一片田野里停了下来。

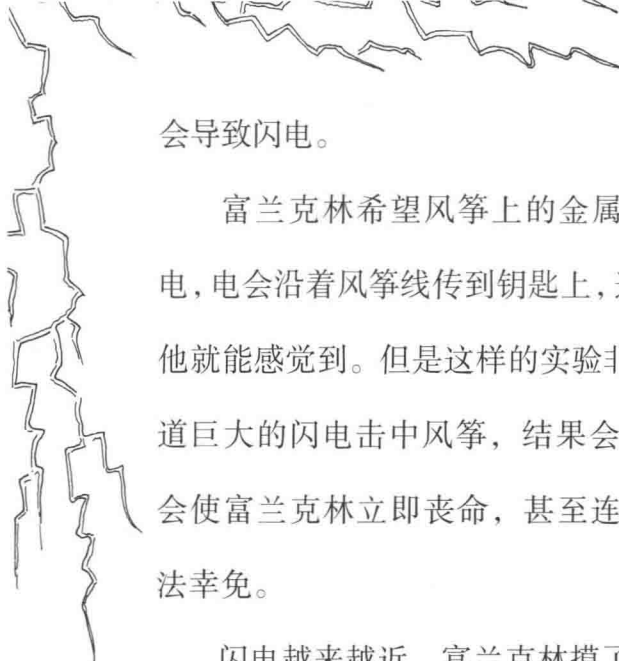
比利在田里来回跑了三次，试图让风筝飞起来。最后，风终于把风筝吹上了天。

风筝向上飞升，越飞越高，很快成了云中的一个小黑点。富兰克林从儿子手上接过风筝线。然后，他们进入附近的一间小屋里等待。

富兰克林手里拽着风筝，他和儿子既兴奋又害怕。在儿子的帮助下，富兰克林想解答一个老问题：闪电和电是一回事吗？他猜想它们是相同的。他俩希望这个飞在暴风雨中的风筝能够证明这一点。

富兰克林相信雷雨云中的电

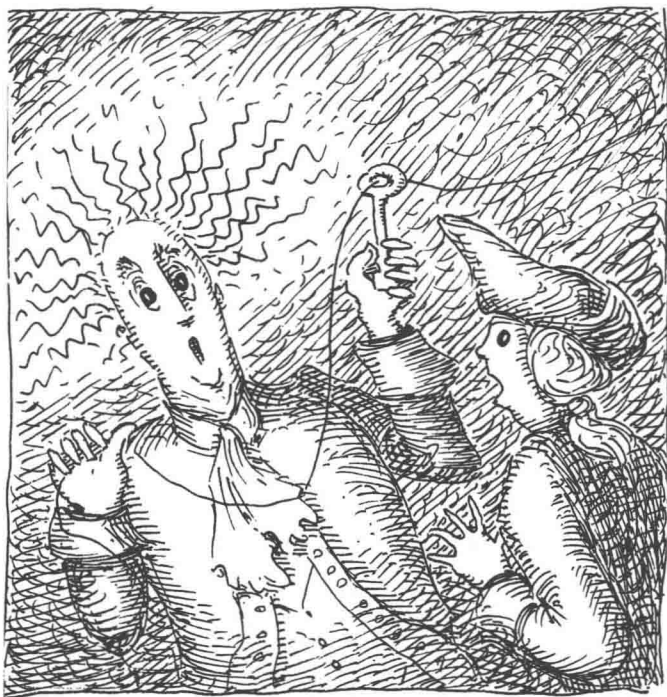




会导致闪电。

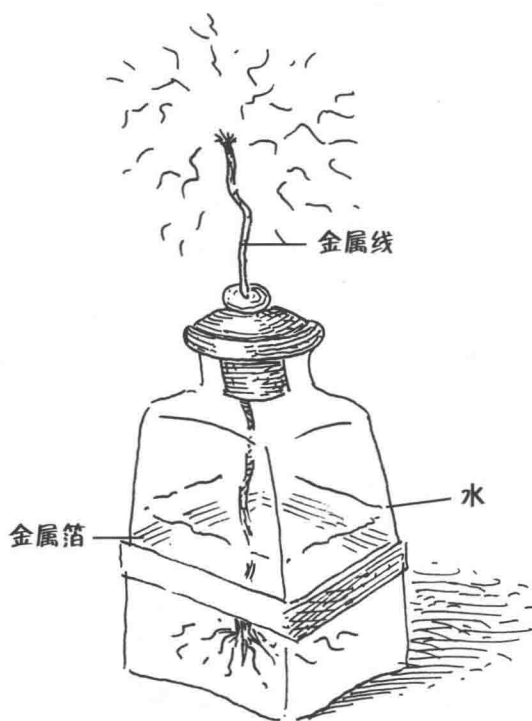
富兰克林希望风筝上的金属线能从云层里导电，电会沿着风筝线传到钥匙上，这时会产生火花，他就能感觉到。但是这样的实验非常危险。万一一道巨大的闪电击中风筝，结果会怎样？电流可能会使富兰克林立即丧命，甚至连旁边的比利也无法幸免。

闪电越来越近，富兰克林摸了摸钥匙，但他并没感到有电火花。他又试了一次，还是没有感觉。最后，暴风雨似乎就在头顶了。当一片乌云吞没了风筝时，父子俩屏息以待。富兰克林捏着钥匙，依然没有感觉。片刻之后，他突然感到一阵刺痛。以前在实验室，他也有过类似的触电感。云层中的火花让风筝通电了。火花沿着湿漉漉的风筝线，迅速直达金属钥匙，富兰克林感觉到了。在比利的帮助下，富兰克林证明了闪电就是电！



但是，父子俩没有停手。富兰克林拿出了放在外衣里的瓶子。

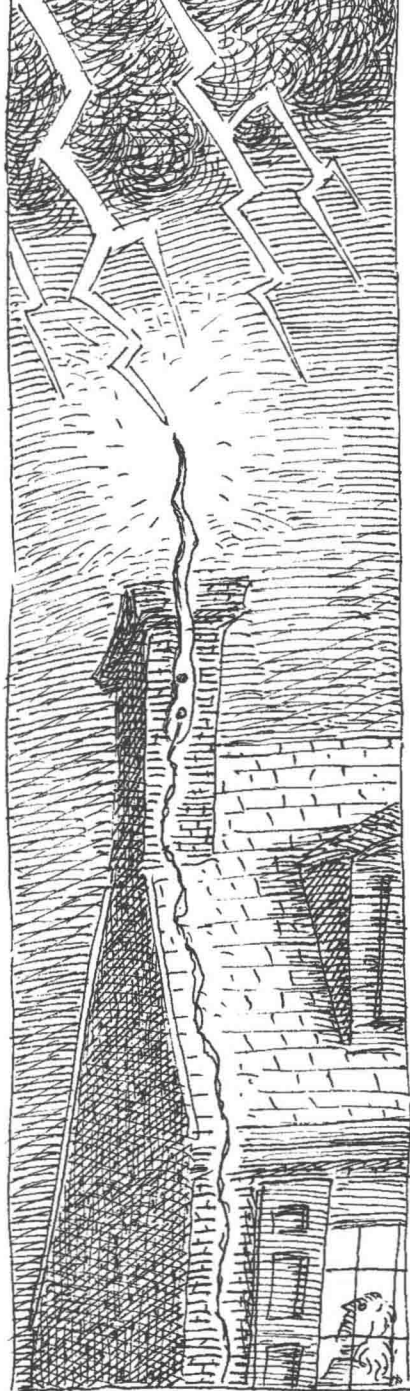
莱顿瓶

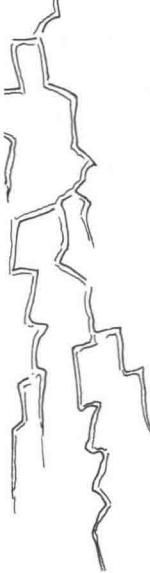


这种瓶子叫莱顿瓶，可以用来储存电。玻璃瓶上伸出一根金属棒。富兰克林用钥匙碰触了莱顿瓶的金属棒，电从钥匙流动到瓶子里。他把电导入瓶子后，便收回了风筝。然后，父子俩带着风筝和一瓶子电回家了。

这个实验的消息很快就传开了。富兰克林因为证明了闪电就是电而远近闻名。但是他并不满足，现在他想降低闪电的危险性。没多久，他发明了避雷针。避雷针是一根固定在建筑物顶端的金属杆。如果有闪电击中金属棒，电就会通过电线传导到地面。这样，建筑物本身和里面的人们都能免遭雷电伤害。

富兰克林在自己的房子上安装了避雷针。到1752年底，费城的其他





建筑物也都装上了避雷针，包括州议会大厦。后来，世界各地都开始安装避雷针。

风筝实验使富兰克林成了著名的科学家，避雷针则让他成为著名的发明家。他被授予了许多奖章和奖项。因为富兰克林降低了闪电的危险性，有人称他是魔术师或巫师。



对于这样的说法，认识富兰克林的人都觉得好笑。对他们来说，他就是他们所熟识的那个富兰克林。毫无疑问，他很杰出。但他绝对只是一个凡人，而不是巫师。

